

Apartado 7.014  
48004 - BILBAO  
Telf.: 94 411 40 42  
E-mail: zurgai@zurgai.com

#### Dirección

Pablo GLEZ. DE LANGARIKA

#### Consejo de Redacción:

Rafael MARTINEZ  
José FDEZ. DE LA SOTA  
Seve CALLEJA  
Mikel ESTANKONA  
Eduardo RODRIGÁLVAREZ

#### La portada es de:

Francisco HERRERO DEL REY

#### El diseño es de:

GLEZ. DE LANGARIKA

#### Las ilustraciones son de:

Gentz DEL VALLE  
João DUARTE  
Fernando EGUIDAZU  
Alberto GORDILLO  
J. Javier LACALLE "LAKA"  
Luisa NOGUERIRA  
Graciete ROSA ROSA  
Begoña USAOLA

#### Fotocomposición:

ABZ  
Teléfono 94 446 55 03 - BILBAO

#### Imprime:

BEREKINTZA, S. L.  
Teléfono 94 424 44 07 / 08 - BILBAO

D. L. BI-726 - 1979

ISSN 0214 - 7653

DICIEMBRE / 2004

Precio del ejemplar: 6 €

[www.zurgai.com](http://www.zurgai.com)

## SUMARIO

<b>Un país de poetas</b> .....	4
<b>Poesía portuguesa:</b> panorámicas, monografías, artículo, poemas, opiniones, notas, esculturas, pinturas, dibujos, portadas, fotografías .....	5
<b>¿Y después de Pessoa? (Poesía portuguesa de mediados del siglo XX)</b> por Carlos Quiroga .....	6
<b>Poemas de</b> António Osório y Fátima Maldonado .....	14
<b>Para una imagen de Sophia de Mello Breyner (1919-2004)</b> por Carlos Clementson .....	22
<b>Eugénio de Andrade en su voz</b> por Ángel Campos Pámpano .....	26
<b>Herberto Helder</b> por José Luis Puerto .....	30
<b>Poema de</b> Herberto Helder .....	34
<b>Cuaderno central:</b>	
<b>Poemas de:</b> Sophia de Mello Breyner, Eugénio de Andrade, Herberto Helder y Mário Cesariny	
<b>Ilustraciones de:</b> Gentz del Valle, Luisa Nogueira, Graciete Rosa, Begoña Usaola, João Duarte, Fernando Eguidazu, Alberto Gordillo y José Javier Lacalle "Laka" .....	35
<b>Primer plano de Mário Cesariny a bordo del navío de espejos</b> por Perfecto Cuadrado .....	60
<b>Poema de</b> Mário Cesariny .....	66
<b>El arte de la pobreza (La poesía contemporánea portuguesa desde 1980)</b> por José Ángel Cilleruelo .....	68
<b>Poemas de:</b> José António Almeida, Jorge Gomes Miranda, Ana Paula Inácio, Rui Pires Cabral, José Miguel Silva y Renata Correia Botelho .....	74
<b>Manuel de Freitas o la música de las tabernas</b> por José Ángel Cilleruelo .....	98
<b>Poemas de</b> Manuel de Freitas .....	101
<b>"Joder" etimológicamente -como desentropiar a</b>	
<b>Adilia Lopes</b> por Burghard Balstruch .....	104
<b>Poemas de</b> Adilia Lopes .....	109
<b>La poesía de Luis Quintais: lo nuevo y lo intemporal del poema</b> por María Victoria Reyزابال .....	112
<b>Poemas de</b> Luis Quintais .....	115
<b>Los libros</b> .....	119

Esta revista se edita bajo el patrocinio del Departamento de Cultura de la Diputación Foral de Bizkaia



Bizkaiko Foru  
Aldundia

Kultura Saila

Diputación Foral  
de Bizkaia

Departamento de Cultura